

在上個的聖誕節，我們一行十四人再次去到了印度。我們是來自不同的教會，有著不同的膚色、不同的年記、也帶著不同的心情起行。但目標卻只有一個：去到異文化的地方傳說主的福音。十多天的行程使每位隊員都有很多的體會。我們真希望在這次的通訊錄能和大家分享一下隊員的寶貴經驗，也希望讓大家更了解現時印度事工的一些情況。請大家慢慢去細看我們的分享吧。

牧者心聲

施高德 (天恩福音堂)

大約在七年前，晨曦兒童之家開始了。當時那裡一共有二十五位小朋友和兩位同工。感謝神！到了七年後的今天，透過印度同工和其他義工的努力，加上很多香港弟兄姊妹的禱告和奉獻；現在晨曦兒童之家的事工有很大增長，現在共有九十五位小朋友和十八個家婦。也一共有四隊短宣隊伍親身去到印度侍奉。十分多謝您在這個事工上的參與。



孩子們合起手來，說：“Praise the Lord!!!”

幾個月前，一班對印度事工有負擔的弟兄姊妹一起評估了我們贊助系統。商討後我們發覺有三方面可以作出改善：

- 一、多些與各位贊助者聯絡，讓他們知道更多兒童之家的近況。這包括了小朋友的情況、事工的發展和有關那裡財政方面的事項。並希望可以建立一道印度和香港弟兄姊妹間溝通的橋樑。而每季通信錄的目的也就是這樣。
- 二、建立贊助者和他所贊助的印度小朋友之間的關係。相信各位贊助者已經收到小朋友的相片、他們親手寫的信和寄信的貼紙了。印度的小朋友也受到香港弟兄姊妹的地址，方便與他們的「爸爸媽媽」繼續保持聯絡。
- 三、將我們現時의贊助系統加以改善和變得簡單化。我們已經鼓勵贊助者可以定期地奉獻，可能是每季、每半年或一年。並且我們也正探討怎樣建立一個更好的方法把每間教會的贊助金送到印度去。在這通信錄中也會將現時的系統，利用圖表讓您更清楚。

我們希望這個通信錄會幫您更明白兒童之家的情況。並且知道怎樣為他們祈禱。最後我想多謝以下的弟兄姊妹：張革生和他的學生、丘懿冰、曾思慧、卓國權、劉婉妮、李焯強、賴益漢、徐淑儀和白蝶萍。若沒有他們的幫助，這份通信錄也無法送到您的手中。

Our mission trip spent a day in Calcutta, but only for sightseeing. Our major destination is called Andrapradesh, where we stayed in Dayspring Children's Home, which is funded by Hong Kong churches. We spent ten days in the children's home and 23 hours on the train each way from Calcutta to Andrapradesh. Our last day was in Calcutta was for sightseeing.

I would comment that the trip was very good exposure for me, especially going to a place which is 180 degrees different from my own culture. One of the examples was that people there do not speak English or Chinese. So when we talk among ourselves in either Chinese or English, they thought we were just speaking in Chinese.



江婉儀姊妹穿起印度服裝，也很好看呀。

On night we had a meeting and one of the team members sang a Mandarin song. He forgot the words, so he used the Chinese numbers 1, 2, 3 ... instead of the Mandarin words. All of us were laughing, for we knew he forgot the words. However, the audience did not know what had happened and thus, they did not laugh. This was a very unforgettable experience. Both groups were not familiar with the other language, so most of the time we used body language. Some of the kids in the children's home are able to speak a little English, so they helped us interpret when we needed it. There were some widows there who wanted us to pray for them. They came to us and talked to us in Tulegu, but we couldn't understand anything. If there had been someone there to do the interpreting, that would have been wonderful.

Let me introduce to you the children's home. There are all together 95 children living there. Most of them are orphans. Some of them have lost either their fathers or mothers and others have lost both. Everyday they spend their time there studying, doing house work and playing. Their daily expenses are sponsored by people from Hong Kong and a few other places. There are 20 or so widows also

sponsored by people, but they don't stay in the children's home. They come for worship or church functions. They also help in cooking. The children are from age five to seventeen years old. Before they come to the children's home, they were told they would study the Bible and do housework in the children's home. If they are willing and if there is a sponsor for them, they can come. Their daily schedule is quite long: from six o'clock early in the morning to until ten at night. This is a brief introduction to Dayspring children's home.

During my first week at Dayspring, I was not used to the life there. The food was spicy and even the breakfast was something like deer fried dough. The boiled water tasted very, very strange. It tasted like there were some aluminum inside, yuck! The mosquitoes were like a "Planes" which attacked us every night. One night, they bit my eyes. It made me feel ugly and uncomfortable. All those things made me

feel homesick and I didn't want to go there anymore. Soon after, in the second week, my feelings and attitude changed. Five days later, I started to enjoy their way of life. Just as I was leaving, I realized I missed the children there. I don't know if I will be able to see them all again. Perhaps some day.



一班孩子攝於晨曦兒童之家的一個早上

Another contrast is the fact that India is "people-oriented" whereas Hong Kong is "time-oriented". I realized I was a very impatience person. I want things to be done as quickly as possible and I don't know how to enjoy what happening around me. I remember one day when we had breakfast, I ordered a hot chocolate. I waited and waited and told the waitress three times that my hot chocolate hadn't come yet. She just told me, it will come soon". After a long time, she told me that they didn't have hot chocolate. How amazing! Why did they keep telling us that they had it and then finally say there was none?

Of course, I was angry! This also happened to my other team members. I told them my story and later, our Pastor very kindly said, "If you are not patience enough, it will be very hard for you to stay in India." Suddenly I realized that I was so annoyed and impatient. The incident was over. Why did I keep telling the story over and over again? It wasn't helping others solve their problems. Then, I understood why Indian people are so patient. When I told my friend this story, he said that now he realized why there are so many Indians wandering around the Chung Hing Mansion (重慶大廈) in Tsim Sha Tsui. Do you know why?

There was another funny experience. One day when we went shopping, buying Indian dresses - "Sari". We went into a shop. There were seven of us. (all girls). The shopkeepers took us to the upper floor, and showed us all the expensive Saris. It was just like the film "pretty Woman". We didn't know what to choose. Before we left, they also served us coffee. It was very nice. We were joking that their standard of service is much, much better than Hong Kong. This was not yet the end of the story. When we decided to leave, we stopped by a shop to buy some little souvenirs. Suddenly, I requested to go to the toilet. Because we had already "shopped" for a long, long time, everyone wanted to go too. Anyway, Adam, the Pastor of the local church, took us to the toilet. That was what we thought. But instead, we arrived in a jewelry shop. Adam chatted with the people there while we wondered why he has so many friends. Later, we realized that he was asking his friends to let us use their toilet. Then we all went up to the toilet. After we finished using it, the family members gave us food and drinks. They treated us like VIPs. We were very surprised and before we left, we sang a Christmas song and took some photos. We spent 30 - 40 minutes altogether there. Unfortunately, there were four of us waiting at the Sari shop and they didn't know where we went and what had been happened to us. When we told them that we were eating and having good time somewhere else, they were very surprised. I wonder how often these kind of things happen in Hong Kong? We could never borrow someone toilet in this city, but it is very common in India.

Before I left Hong Kong, I bought a book called "Culture Shock - India". It mentioned that the Indian people are very warm and full of hospitality. I believe this is definitely the truth.

我和 Wendy 真的非常興奮我倆可以夫婦二人一起到印度參加今次短宣的旅程。我第一次到印度是 1989 年的聖誕節，當時我還是一個初信主的人。相隔今年已是七年之久了。而這次我能夠與我親愛的妻子一起踏足印度確是神給我們莫大的恩典。將來有一天，我很希望有福份能與我們的子女一同再到印度。我不敢說我們的孩子能為神作些什麼，但心裡總盼望我們的孩子也可以嘗到神對這世界的計劃和有機會經歷祂的工作。



我想最難忘的，就是有機會在超過五百人面前用第二種語言（英語）宣講，再經由當地牧師翻譯成當地的語文，將聖經裡的故事分享出來。這些經驗對我和 Wendy 既是很新鮮，又是異常雀躍的。另外，我們很難忘記在平安夜的清晨，在晨光熹微的時份，我們一伙兒到孤兒院的附近村落報佳音。我們去到逐家逐戶拍門，然後大聲宣告：“耶穌基督今日降生！”。我們並且將一些已印刷好的佈道會宣傳單張派給他們，我們甚至揮手截停來往的巴士，將那些單張貼上巴士的車身上，好叫它們給我們作個免費宣傳。到了聖誕節前夕的那一個晚上，孤兒院來了超過一千個來賓，他們一方面為要品嚐我們預備的千人筵，另一方面也可以參加我們在當晚的佈道會。而我們也有機會試一試分派晚餐給一千人吃呢！



Kin 和 Wendy

每逢到了佈道大會的時候，我們各隊員都會懷著一份戰戰兢兢的心情，因為我們會隨時受到“邀請”，唱一首歌；為大會祈禱；或分享一個見證等。熟悉了當地事奉的文化。最初的時候我們真的有些很不習慣，但日子久了，我們都會懷著驚喜的心情去迎接每次的挑戰。如果你想嘗一嘗這種“被聖靈帶領”的事奉，你大可以留意下次印度短宣的消息吧！

一幅相片、一種感受

張華生(香港仔浸信會)

坐在辦公桌上，靜靜地看著手中的相片。真是好不容易才有點時間休息一下。慢慢地看著，腦海中突然回想起一段一段歡樂的時光，一個一個難忘的經歷。打開桌上的相簿，看到很多幾個月前在印度拍的相片。

看到一幅的照片。相片中有六位小朋友，他們都站在兒童之家門外拍的。在他們的背後是晨曦兒童之家的門牌。只見他們身上只穿著一些破舊的衣服，都是沒有鞋穿的。是的！他們一直以來都是生活在窮困中。雖然如此，但在他們的生活中都充滿著歡



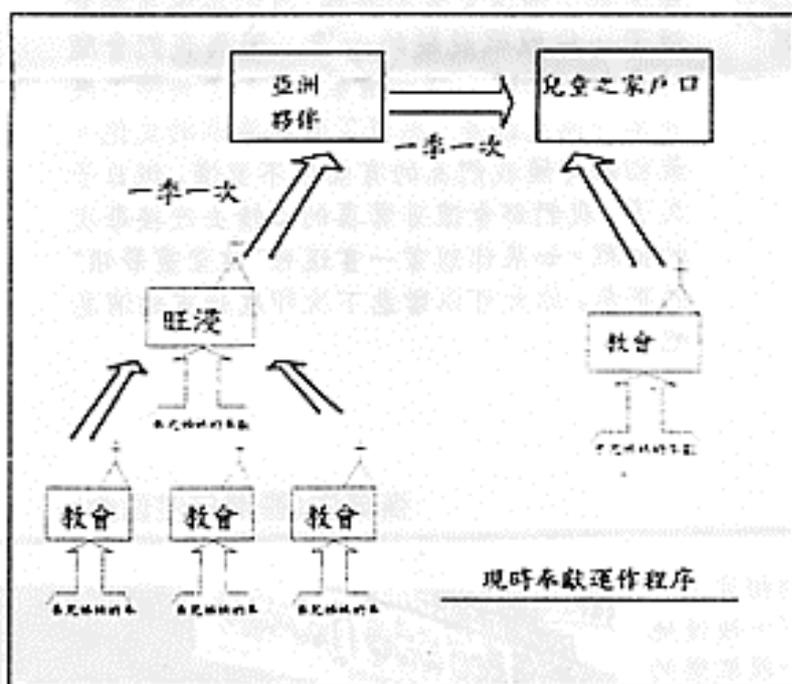
笑。和他們相處了這麼多天，從他們的身上自己也學到了不少東西：簡單的生活、開心的笑容、單純信靠的心都是我不能忘記的。對於他們來說我們在物質上真是比較富裕，但心靈卻遠遠較這班天真的孩子們更為之缺乏。都市人需要的可能只是這種單純的心。真想快點可以見到他們。不知道下次再見到他們的時候，他們會長高了多少呢？

再拿起別的相片看起來。每一幅的相片，都有一種不同的感受。看到這裡心靈突然輕快起來。身體的疲倦也好像消失一般。前面要做的事還有很多。求神保守帶領。

助養的制度

我們沒有花上太多的時間來說明我們在金錢事務上的處理方法。所以也希望利用這次通信錄的機會來讓大家有一個大概的了解。

幾年前香港只有一兩間的教會關注兒童之家的事工。那時我們是把奉獻的支票直接寄到印度的同工手上。因為這樣，奉獻經常需要很長的時間才能到達兒童之家。也有支票寄失的情況。在這幾年間有幾個短宣隊去過那裡。當隊員回來後，他們把事工介紹給不同教會的弟兄姊妹認識。再加上近年香港信徒的宣教意識不段提升。因此現在有更多教會的弟兄姊妹都在關心印度的事工。眼見如此，為了使到香港的金錢更有效、更有彈性地處理，在一、兩年前，我們透過一個名為「亞洲夥伴」(Asian Partner)的組織幫助我們。通過「亞洲夥伴」，現在的奉獻可以安全地及立刻送到印度了。我們用了一個很簡單的圖表表示了這個系統。希望可以讓你有個初步的了解。



「亞洲夥伴」是幫助我們處理印度奉獻上的事項。香港弟兄姊妹的奉獻都會由她直接轉到印度兒童之家的戶口中。現在旺角浸信會 (暫時性的) 成為「亞洲夥伴」和弟兄姊妹之間的主要橋樑。大部份的奉獻都會經旺浸過戶到「亞洲夥伴」那裡。然後由旺浸出一張正式的收條給各位助養者。一般弟兄姊妹的奉獻是由他們教會的負責人送去旺浸的。但也可以直接由弟兄姊妹親自將自己的奉獻寄給旺浸。除此外現在也有一些教會奉獻是不經過是「亞洲夥伴」的。而直接將她們的金錢寄去印度的戶口中的。

為了以後事工的發展、建立更完整的制度及簡化以後的行政程序，我們也正不斷更新和改良現時的系統。希望將來會發展到每一間教會都能親自把奉獻轉戶到「亞洲夥伴」那裡。不再需要旺浸做「中間人」。將現時三層的结构變成兩層。如果是這樣，弟兄姊妹的奉獻便會更有效、更快地去到印度的教會告孤兒院中。得益的就是在印度最有需要的人。請您在這件事上為我們禱告。最後，如果你教會的領袖想知道如何親自把奉獻轉戶到「亞洲夥伴」，請你聯絡范高德牧師。電話：24463203